

SKATE/CYKELHJÄLM MIPS
SKATE-/SYKKELHJELM MIPS
RULLALAUTAILU-/PYÖRÄILYKYPÄRÄ MIPS
SKATE-/CYKELHJELM MIPS



Mips

CE

2016/425

EN 1078:2012 + A1:2012



SE

MIPS – SKYDD MOT ROTATIONSRÖRELSE

Denna hjälm är utrustad med det patenterade systemet Mips, som skyddar hjärnan mot rotationsrörelser om du ramlar och slår i huvudet. Rotationsrörelser är resultatet av sneda slag mot huvudet vilket är vanligt just vid fallolyckor på cykel.

I en hjälm med Mips är skalet och stoppningen separerade ifrån varandra med ett friktionslager, så att de kan glida oberoende av varandra med en rörelse på 10–15 mm. Detta innebär att hjälmens skal tar upp en stor del av den rörelseenergi som uppstår vid sneda slag mot huvudet. Resultatet blir mindre påfrestning på hjärnan och risken för hjärnskador minskar.

FI

MIPS - SUOJA PYÖRIVÄÄ LIIKETTÄ VASTAAN

Tässä pyöräilykypärässä on patentoitu Mips-järjestelmä, joka suoja aivoja pyörivältä liikkeeltä, mikäli kaadut ja lyöt pääsi. Vinosti kohdistuva isku aiheuttaa pään sisällä pyörähdysliikkeen, ja se on hyvin tavallista kaatumisonnettomuuksissa.

Mips-kypärässä kuori ja pehmuste on erotettu toisistaan kitkakerroksella, jonka ansiosta ne pääsevät liikkumaan 10–15 mm toisistaan riippumatta. Silloin kypärän kuori ottaa vastaan suuren osan vinon iskun synnyttämästä liike-energiasta. Tämä vähentää aivoihin kohdistuvaa vauriota ja sen myötä aivojen vaurioitumisvaaraa.

NO

MIPS – BESKYTTELSE MOT ROTASJONSBEVEGELSER

Denne hjelmen er utstyrt med det patenterte systemet Mips, som beskytter hjernen mot rotasjonsbevegelser hvis du faller og slår hodet. Rotasjonsbevegelser er resultatet av skrå støt mot hodet, som er vanlig ved fallulykker på sykkel.

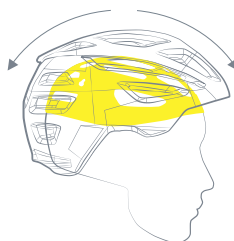
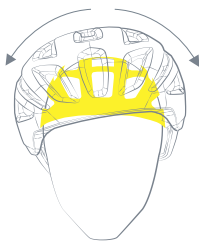
I en hjelm med Mips er skallet og fyllet adskilt med et friksjonslag, slik at de kan gli uavhengig av hverandre med en bevegelse på 10–15 mm. Det fører til at hjelmens skall absorberer mye av bevegelsesenergien som oppstår ved skrå støt mot hodet. Resultatet blir mindre påkjenninger på hjernen, og risikoen for hjerneskadene reduseres.

DK

MIPS – SIKRING MOD ROTATIONSBEVÆGELSER

Denne hjelm er forsynet med det patenterede system Mips, der beskytter hjernen mod rotationsbevægelser, hvis du vælter og slår hovedet. Rotationsbevægelser er resultatet af skrå rettede slag mod hovedet, som er almindelige netop ved faldulykker på cykel.

I en hjelm med Mips er skallen og polstringen adskilt fra hinanden med et lag af friktionsmateriale, så de kan forskydes 10–15 mm i forhold til hinanden. Det medfører, at hjelmens skal optager en stor del af den bevægelsesenergi, der opstår ved skrå slag mod hovedet. Resultatet bliver mindre påvirkninger på hjernen, så risikoen for hjerneskadene reduceres.



SKATE/CYKELHJÄLM MIPS



Denna skate- och cykelhjälm, modell MTV26, är konstruerad och tillverkad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder:

2016/425

EN 1078:2012 + A1:2012

Produkten är identisk med den personliga skyddsutrustning som varit föremål för typkontroll av godkänt kontrollorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Tillverkare: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MÄRKNING

Produkten är märkt med:

Storlek, vikt och produktionsdatum.



Korrekt placering av hjälmen



Felaktig placering av hjälmen



Ej för motorcykel- eller mopedåkning

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

För bästa passform, justera hjälmen enligt följande:

- Denna hjälm är utrustad med en justeringsratt försedd med en vridmekanism. Storleken ställer du in med ena handen. Ställ in ratten så att den inte lossnar när hjälmen sitter på huvudet.
- Placera hjälmen med öppnad justeringsratt vågrätt på huvudet. Främre hjälmkanten måste ligga **1–2 fingerbredder** ovanför näsroten. Dra åt justeringsratten tills den helt omsluter huvudet. Knäpp fast spännet under hakan.
- Remmarna ska sitta stramt, men inte för hårt. Det måste vara enkelt att öppna munnen även då spännet är fastknäppt. Båda Y-remmarna ska ligga ca 1 cm under öronen samtidigt som rem-

marna ska omsluta bakhuvudet. Om någon av remmarna är för lång eller för kort, kan du justera detta genom att dra åt eller lossa på remmen. Om hjälmen inte passar huvudets storlek, välj en annan hjälmstorlek.

- Denna hjälm är avsedd enbart för cyklister, skateboardåkare, inlinesåkare och rullskridskoåkare. Hjälmen får inte användas i andra sportgrenar eller vid körning med motorfordon. Ingen hjälm i världen kan dock skydda mot alla förutsebara skador.
- Denna cykelhjälm är konstruerad för att ta upp största möjliga energi vid hårda slag, t.ex. vid en omkullkörning. Även om inga utvändiga skador kan upptäckas, måste hjälmen kasseras efter varje hårt slag (t.ex. kan ett fall från 1,5 m höjd skada hjälmen). Hjälmen måste även bytas ut om det finns djupa repor i ytterhöljet. Om hjälmen är defekt på något av dessa sätt, kan den inte skydda huvudet ordentligt. Hjälmen skyddar endast den del av huvudet som den täcker. Även om den inte utsatts för slag, måste man beakta att hjälmar åldras. Granska hjälmen då och då med avseende på dess skick. Efter tre år är det vanligen dags att byta hjälmen.
- Rengöring kan ske med mild tvål och vatten. Använd inte skarpa eller slipande medel. Torka med mjuk trasa för att behålla ytans finish. Hjälmens skyddsfunktion kan försämrats om den målas, lackeras, förses med dekaler, rengörs med rengöringsvätskor, kemikalier eller andra lösningsmedel. Skadad hjälm ska genast bytas ut.
- Hjälmen skadas om den utsätts för temperaturer över 50 °C, vilket kan förekomma t.ex. inne i en varm bil. Skadad hjälm måste kasseras.
- Skadad hjälm bör hanteras som hushållsavfall.
- Denna hjälm ska inte användas av barn vid klättring eller andra aktiviteter, då det finns risk för att barnet kan fastna eller bli hängande i fästremmarna.
- Hjälmen bör förvaras svalt och torrt.
- Komponenter i hjälmen får varken förändras eller avlägsnas.

SKATE-/SYKKELHJELM MIPS



Denne sykkelhjelm, modell MTV26, er konstruert og produsert i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2016/425

EN 1078:2012 + A1:2012

Produktet er identisk med det personlige verneutstyret som har blitt typekontrollert av godkjent kontrollorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Produsent: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MERKING

Produktet er merket med:

Størrelse, vekt og produksjonsdato.



Riktig plassering av hjelmen



Feil plassering av hjelmen



Ikke til motorsykkel- eller mopedkjøring

VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

For best mulig passform, juster hjelmen slik:

- Denne hjelmen har et justeringshjul med vrimekanisme. Størrelsen stiller du inn med den ene hånden. Still inn hjulet slik at den ikke løsner når hjelmen sitter på hodet.
- Plasser hjelmen med åpnet justeringshjul vannrett på hodet. Fremre hjelmkant må ligge **1–2 fing-erbredder** ovenfor neseroten. Stram justeringshjulet til den helt omslutter hodet. Knepp fast spennen under haken.
- Reimene skal være stramme, men ikke for stramme. Det skal være enkelt å åpne munnen selv når spennen er lukket. Begge Y-reimene skal ligge ca. 1 cm under ørene samtidig som de skal omslutte bakhodet. Hvis noen av reimene er for lange eller for korte, kan du justere det ved å stramme eller slakke på reimen. Hvis hjelmen ikke

passer til hodet, må du velge en annen størrelse.

- Denne hjelmen er beregnet kun for brukere av sykkel, skateboard, inlines og rulleskøyter. Hjelmen må ikke brukes i andre idrettsgrener eller ved kjøring med motorkjøretøy. Ingen hjelm i verden kan likevel beskytte mot alle forutsebare skader.
- Denne sykkelhjelm er konstruert for å ta opp størst mulig energi ved harde slag, f.eks. ved en velt. Selv om ingen utvendige skader kan oppdages, må hjelmen kasseres etter et hardt slag (f.eks. kan et fall fra 1,5 m høyde skade hjelmen). Hjelmen må også skiftes ut dersom den har dype riper på utsiden. Dersom hjelmen er defekt på en av disse måtene, kan den ikke beskytte hodet ordentlig. Hjelmen beskytter kun den delen av hodet som den dekker. Selv om den ikke har blitt utsatt for slag, må man ta hensyn til at hjelmer aldres. Sjekk hjelmen fra tid til annen med henblikk på tilstand. Etter tre år er det vanligvis på tide å skifte hjelm.
- Rengjøring kan skje med mild såpe og vann. Bruk ikke skarpe eller slipende midler. Tørk med en myk klut for å beholde overflatens finish. Hjelmens beskyttelsesfunksjon kan bli redusert dersom den males, lakkeres, utstyres med klistremerker, rengjøres med rengjøringsvæsker, kjemikalier eller andre løsemidler. En skadet hjelm skal straks skiftes ut.
- Hjelmen skades dersom den utsettes for temperaturer over 50 °C, noe som kan forekomme f.eks. inne i en varm bil. En skadet hjelm må kasseres.
- En skadet hjelm bør håndteres som husholdningsavfall.
- Denne hjelmen skal ikke brukes av barn ved klatring eller andre aktiviteter, fordi det er fare for at barnet kan sette seg fast eller bli hengende i festeremmene.
- Hjelmen bør oppbevares tørt og kjølig.
- Komponenter i hjelmen må ikke forandres og heller ikke fjernes.

RULLALAUTAILU-/PYÖRÄILYKYPÄRÄ MIPS



Tämä pyöräilykypärä, malli MTV26, on suunniteltu ja valmistettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti:

2016/425

EN 1078:2012 + A1:2012

Tuote vastaa henkilönsuojainta, jonka on tyyppi-tarkastanut hyväksytty tarkastuslaitos NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Valmistaja: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MERKINTÄ

Laitteessa on seuraavat merkinnät.

Koko, paino ja valmistuspäivä.



Oikein asetettu kypärä



Väärin asetettu kypärä



Ei sovellu moottoripyörä- tai moopedikäyttöön

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Kypärä pysyy tukevasti päässä, kun säädät sen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Tässä kypärässä on säätörengas, jossa on säätöpyörä. Kypärän kokoa on siten helppo säätää yhdellä kädellä. Säädä rengas siten, että se on kireällä kypärän ollessa päässä.
- Avaa säätörengas ja aseta kypärä vaakasuooraan päähäsi. Kypärän etureunan kuuluu olla **1-2 sormenmittaa** nenänjuuren yläpuolella. Kirestä säätörengasta, kunnes se ympäröi koko pään. Kiinnitä pikakiinnitin leuan alta.
- Hihnojen tulee olla jännityksessä, mutta ei liian tiukalla. Suun on auettava helposti, vaikka solki on suljettu. Molempien Y-hihnojen tulee olla noin 1 cm korvien alapuolella, ja hihnojen on asetut-

tava tiiviisti myös pään takana. Jos jokin hihnoista on liian pitkä tai liian lyhyt, säädä sitä kiristämällä tai löysäämällä hihnaa. Jos kypärä ei sovi päähän, valitse toinen koko.

- Tämä kypärä on tarkoitettu vain pyöräilyyn, rullalautailuun ja rullaluisteluun. Älä käytä sitä muissa urheilulajeissa äläkä moottoriajoneuvoilla ajaessasi. Muista, että mikään kypärä ei voi täydellisesti suojata ennalta arvaamattomilta vahingoilta.
- Tämä kypärä on suunniteltu ottamaan vastaan suurimman mahdollisen energian kovissa iskuissa, kuten kaatumisen yhteydessä. Vaikkei kypärässä näkyisikään näkyviä vaurioita, se on poistettava käytöstä, jos siihen on osunut kova isku. Esim. putoaminen maahan 1,5 m korkeudelta vahingoittaa kypärää. Vaihda kypärä uuteen myös siinä tapauksessa, että sen ulkokuoressa on halkeamia. Jos kypärä on jollain tavalla vahingoittunut, se ei enää suojaa päätä parhaalla mahdollisella tavalla. Kypärä suojaa vain sitä osaa pästä, jonka se peittää. Vaikkei kypärä altistuisikaan iskuille, se vanhenee ajan kuluessa. Tarkasta kypärän kunto aika ajoin. Yleensä kypärä kannattaa vaihtaa kolmen vuoden välein.
- Puhdista kypärä miedolla saippualla ja vedellä. Älä käytä teräviä välineitä tai hankaavia puhdistusaineita. Kuivaa pinta pehmeällä kankaalla, niin se pysyy kiiltävänä. Maalaaminen, lakkaaminen, heijastimet, puhdistusnesteet, kemikaalit tai liuotimet voivat heikentää kypärän suojaominaisuuksia. Vaihda vahingoittunut kypärä välittömästi uuteen.
- Kypärä vahingoittuu altistuessaan yli 50 °C lämpötiloille. Lämpötila voi nousta näin korkeaksi esim. suljetussa autossa. Poista vahingoittunut kypärä käytöstä.
- Hävitä vahingoittunut kypärä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Älä anna lasten käyttää tätä kypärää kiipeillessä tai leikin aikana. Lapsi voi jäädä kiinni kypärästä tai riippumaan sen hihnojen varaan.
- Kypärä on säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa.
- Älä tee kypärän osiin mitään muutoksia äläkä poista kypärästä mitään osia.

SKATE-/CYKELHJELM MIPS



Denne cykelhjelm, model MTV26, er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2016/425

EN 1078:2012 + A1:2012

Produktet er magen til det personlige beskyttelsesudstyr, der har været genstand for typekontrol af godkendt kontrolorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Producent: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MÆRKNING

Produktet er mærket med følgende:

Størrelse, vægt og produktionsdato.



Korrekt placering af hjelmen



Forkert placering af hjelmen



Ikke til motorcykel- eller knallertkørsel

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

For bedste pasform justeres hjelmen således:

- Denne helm er udstyret med et justeringsgreb, som har en drejemekanisme. Størrelsen indstiller du med den ene hånd. Indstil grebet, så den ikke løsnes, når hjelmen sidder på hovedet.
- Anbring hjelmen med åbnet justeringsgreb vandret på hovedet. Forreste hjelmkant skal ligge **1-2 fingerbredder** ovenover næseroden. Træk i justeringsringen, til den helt omslutter hovedet. Knap spændet fast under hagen.
- Remmene skal sidde til, men ikke for stramt. Det skal være let at åbne munden, selvom spændet er lukket. De to Y-remme skal ligge ca. 1 cm under ørerne, og remmen skal samtidig omslutte baghovedet. Hvis en af remmene er for lang eller

for kort, kan den justeres ved at flytte spændet op eller ned på remmen. Hvis hjelmen ikke passer til hovedets størrelse, skal der vælges en anden hjelmstørrelse eller helm.

- Denne helm er kun beregnet til cyklister, skatebord-kørere, inline-kørere og rulleskøjtekørere. Hjelmen må ikke anvendes i andre sportsgrene eller ved kørsel på motorkøretøjer. Ingen helm i hele verden kan dog beskytte mod alle forudseelige skader.
- Denne cykelhelm er fremstillet for at absorbere mest mulig energi ved hårde slag, f.eks. ved fald på cyklen. Selvom der ikke opdages nogen udvendige skader, skal hjelmen kasseres efter hvert hårdt slag (f.eks. kan et fald fra en højde på 1,5 m beskadige hjelmen). Hjelmen skal også udskiftes, hvis der er dybe ridser i hjelmens ydre. Hvis hjelmen er defekt af nogle af disse årsager, kan den ikke beskytte hovedet ordentligt. Hjelmen beskytter den del af hovedet, som den dækker. Selvom den ikke har været udsat for slag, skal man være opmærksom på, at hjelmen ældes. Efterse hjelmens tilstand regelmæssigt. Efter tre år er det normalt at udskifte hjelmen.
- Rengøring kan ske med mild sæbe og vand. Brug ikke skarpe eller slibende midler. Tør den af med en blød klud for at beholde overfladens finish. Hjemmens beskyttelsesfunktion kan forringes, hvis den males, lakeres, forsynes med mærkater, rengøres med rengøringsvæsker, kemikalier eller andre opløsningsmidler. En beskadiget helm skal udskiftes.
- Hjelmen beskadiges, hvis den udsættes for temperaturer over 50 °C, noget der f.eks. kan forekomme inde i en varm bil. En beskadiget helm skal kasseres.
- En beskadiget helm bør behandles som husholdningsaffald.
- Denne helm må ikke anvendes af børn ved klatring eller andre aktiviteter, da der er risiko for, at barnet kan komme til at sidde fast eller blive hængende i fastgøringsremmene.
- Hjelmen skal opbevares tørt og køligt.
- Komponenter i hjelmen må hverken ændres eller fjernes.

